



Date : 30/10/2009

## Integración de las catalogaciones de proveedores

**Helen Heinrich**  
Cataloging Coordinator  
California State University, Northridge  
USA

*Traducido por*  
*Luisa M<sup>a</sup> Landáburu Areta*  
*Biblioteca Nacional de España*

**Meeting:** 151. Serials and Other Continuing Resources

**Simultaneous Interpretation:** English-French and French-English only

---

**WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 74TH IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL**

10-14 August 2008, Québec, Canada  
<http://www.ifla.org/IV/ifla74/index.htm>

---

### **Resumen**

Este documento aborda las dificultades surgidas al integrar la catalogación de revistas electrónicas de proveedores en la base de datos local de la Biblioteca de Northridge, de la Universidad Estatal de California, con la implementación del servicio MARC de Serials Solutions en 2006. La comunicación se centra en las cuatro etapas del proyecto: preparación, carga, post-carga y mantenimiento.

Para la fase de preparación la comunicación esboza las decisiones que las bibliotecas deben tomar antes de la carga de registros. La carga se refiere a la introducción física de los registros MARC del suministrador en el catálogo, las cuestiones derivadas del control de autoridades y los posibles compromisos en cuanto a la calidad de la catalogación que las bibliotecas deben prever. La tercera, la fase, la post-carga, se centra en la depuración del proyecto y en la formación de los servicios públicos en el nuevo tipo de registros MARC del catálogo y su repercusión en el servidor de enlaces OpenURL de la biblioteca. Y por último, la comunicación explica el esfuerzo que requiere mantener mensualmente el servicio de catalogación comercial.

Con la llegada de las revistas electrónicas, el formato en línea se convirtió rápidamente no solo en un elemento de comodidad sino en el tipo de publicación preferido tanto por usuarios como por bibliotecas. Los editores han respondido al mercado interrumpiendo las versiones impresas, produciendo miles de nuevas publicaciones en línea y reagrupándolas en costosos agregados. Actualmente las bibliotecas gastan al año cientos de miles de dólares para acceder a sus agregados de revistas electrónicas, pero ¿rentabilizan su inversión? ¿pueden maximizarla? Para justificar el gasto fiscal en revistas electrónicas, las estadísticas deben presentar altas tasas de utilización. Así pues ¿qué pueden hacer las bibliotecas para facilitar el acceso del usuario a sus colecciones de revistas electrónicas?

Las bibliotecas actualmente disponen de numerosos métodos para dar acceso a sus colecciones de revistas en línea:

## **Listas A-Z**

Las listas A-Z de título y las agrupaciones temáticas pueden ser creadas y mantenidas por la biblioteca o producidas por un proveedor externo. La ventaja principal de las listas web es su facilidad de uso y su bajo coste de producción. Los inconvenientes incluyen que el acceso a las revistas electrónicas está separado de la colección impresa de la biblioteca, la falta de enlace con versiones en otros formatos, las opciones de búsqueda limitadas y la exclusión de las revistas electrónicas de los resultados de búsquedas en el OPAC.

## **ERM (Sistemas de gestión de recursos electrónicos)**

Los ERM permiten el acceso de los usuarios a los recursos electrónicos a través del registro de presentación al público. Los sistemas ERM contienen información sobre paquetes, concesión de licencias, usos, enlaces Open URL, suscripciones, etc. Las bibliotecas pueden proporcionar listas de títulos o agrupaciones temáticas de materiales electrónicos a partir de los datos contenidos en los sistemas ERM. Sin embargo, la implementación de un sistema ERM es un proceso que consume mucho tiempo. Habrá quien pueda argüir que el esfuerzo que requiere poner en marcha un ERM junto con el coste del software podría no justificar el resultado.

## **Catálogo público en línea, OPAC**

Un catálogo bibliotecario es un medio eficaz y probado de dar acceso a la colección. A diferencia de una lista A-Z, el catálogo ofrece importantes ventajas para el acceso a las revistas electrónicas. Los usuarios usan el catálogo para acceder a las colecciones de la biblioteca y encontrar allí todos los formatos de las publicaciones, ya sea impreso, en línea u otros. Además de ser una fuente única de acceso, el catálogo ofrece una completa gama de opciones de búsqueda, mostrando los enlaces entre registros y disminuyendo el problema de las colecciones escindidas. Sin embargo, enfrentados con la disminución de los recursos y el aumento del volumen de trabajo, las bibliotecas en realidad no pueden realizar internamente la catalogación de los agregados de revistas electrónicas. Por ello, la solución para incluir las revistas electrónicas en el catálogo puede venir de algunas compañías comerciales que no solo proporcionan la catalogación en masa, sino que también mantienen los registros con listas de título actualizadas continuamente en los agregados y la cobertura cronológica de acceso.

En el año 2002 en su libro blanco encargado por NISO, Ed. Jones formuló una definición de este tipo de servicio y acuñó el término PAMS (Publication Access Management Service) para designar una agencia o entidad que proporcione a los clientes datos básicos y actualizados de las publicaciones a las que tienen derechos de acceso, ya estén alojadas en un servidor local o remoto. Ejemplos de PAMS son Serials Solutions y TDNet.

La integración de conjuntos de registros MARC por parte de las PAMS implica varias cosas a la vez. Ofrece todas las ventajas de la catalogación sin inversión de tiempo por parte del personal (junto al tiempo de implementación).

Entre las ventajas para los clientes se incluyen:

- Acceso único a las colecciones bibliotecarias en todos los formatos
- Posibilidad de búsqueda de revistas electrónicas mediante una gama completa de índices
- Posibilidad de encontrar títulos relacionados en formatos impreso y en línea

Y para los bibliotecarios:

- Una cobertura temática instantánea de numerosas disciplinas
- La obtención de registros del catálogo para miles de títulos de revistas electrónicas a la vez.
- La liberación del mantenimiento manual de la información de cobertura de títulos y fechas y de las URL.

En 2006 la biblioteca de la Universidad Estatal de California, Northridge (CSUN) implementó el servicio MARC 360 Updates de Serials Solutions. CSUN es una biblioteca universitaria de tamaño medio que en la actualidad tiene unos 30.000 títulos de revistas en línea. El SGBD es Innovative Interfaces. El proyecto de integración de la catalogación de proveedores en el CSUN constó de cuatro fases: preparación, carga, post-carga y mantenimiento.

### ***Fase 1: Preparación***

La mejor forma de preparar la integración de registros bibliográficos del proveedor es prepararse para diversos compromisos: la calidad de los registros MARC, la exactitud de los datos y las decisiones de política interna. Antes de cargar los registros la biblioteca tiene que repasar y/o revisar algunas decisiones de su política:

#### **1. Opción registro único o registro múltiple**

Cuando empezaron a aparecer las primeras revistas electrónicas, la mayoría de las bibliotecas optó por utilizar un registro único, esto es, añadir el acceso electrónico al registro de la versión impresa. Se hizo así fundamentalmente por dos razones: los usuarios prefieren un registro único y, además, es más fácil añadir al registro de la versión impresa la información de la versión en línea que crear un nuevo registro. Sin embargo, cuando una institución considere la adquisición de paquetes de registros, por razones de índole práctica debería reflexionar sobre la elección de un registro múltiple, es decir, la creación de registros independientes para los formatos impreso y en línea. De esta manera, la biblioteca podrá soslayar las dificultades del proceso de correspondencia asociado al registro único.

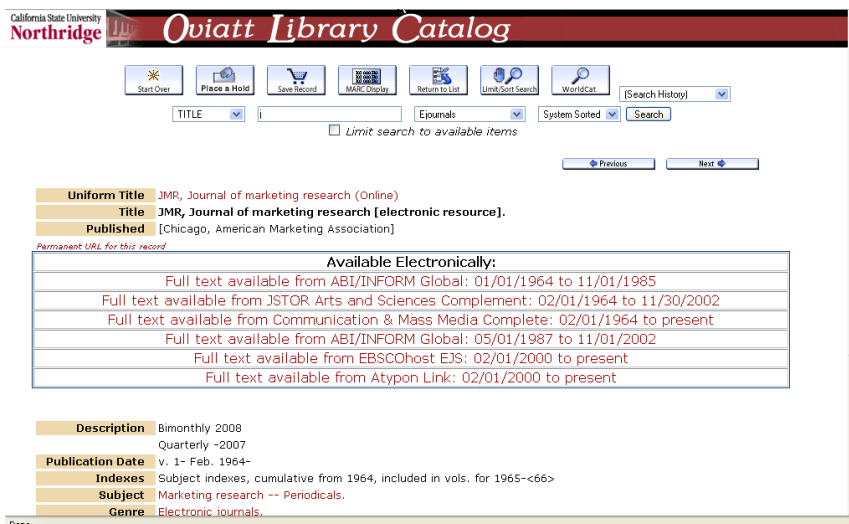
El número OCLC que figura en todos los registros CONSER de Serials Solutions constituye el medio más fácil para la correspondencia entre registros. Si se encuentra una concordancia, hay que fusionar los registros para transferir la información URL, y otros campos, al registro existente de la versión impresa. Sin embargo, tanto los registros que no son CONSER como los registros "breves", no tienen número OCLC y los posibles puntos de correspondencia título/ISSN entre los registros del proveedor y los registros en el catálogo existente son poco fiables. Además, el único registro disponible de un proveedor podría ser el de una versión en línea que no se corresponde con los fondos impresos, reduciéndose por tanto la cobertura de las revistas electrónicas. En tal caso, puede ser necesario emparejar los registros manualmente. Cuando no se dispone del registro del proveedor, se crean los llamados registros "breves" que no contienen casi ninguna información salvo el título y la URL. Por otra parte, la opción del registro por separado elimina el problema del emparejamiento de registros, ahorra tiempo a los catalogadores y permite a los bibliotecarios medir más eficazmente su uso de las revistas electrónicas.

#### **2. Clasificación**

¿Asigna su biblioteca signaturas a las revistas electrónicas? Para los recursos en línea la función de la signatura, como medio de ordenación topográfica, se sustituye por un catálogo topográfico virtual con el objetivo de ordenar por temas y mostrar toda la variedad de documentos de la biblioteca independientemente de sus formatos. Sin embargo, solo el 75% de los registros MARC de Serials Solution llevan signatura, lo que significa que el 25% restante carece de ella. Si hay una práctica local de poner signaturas para la clasificación de materiales en línea, la carga de los registros de proveedores dejará sin clasificar una cuarta parte de las revistas electrónicas de la biblioteca. La clasificación manual de estas revistas llevaría mucho tiempo y a veces en vano ya que en la siguiente actualización los registros pueden quedar superpuestos. Así la biblioteca debe estar preparada para tener una parte importante de su colección de revistas electrónicas sin clasificar. Esto es especialmente importante en el caso de las bibliotecas universitarias que usan las signaturas para los informes de acreditación.

### 3. Enlaces directos vs. ‘centralizados’

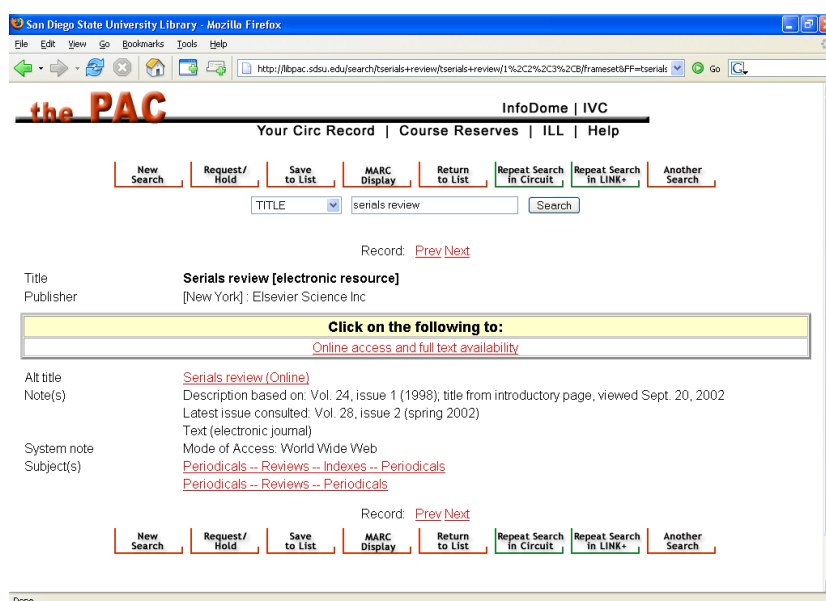
Serials Solutions ofrece dos formas de mostrar la información sobre fondos en el registro: mediante enlaces directos y ‘centralizados’. El enlace directo significa que los enlaces a los suministradores del acceso están agrupados en un solo registro. El enlace muestra el nombre del suministrador del acceso y las fechas de cobertura, nota pública con una URL embebida que dirige hacia la fuente. El usuario será dirigido directamente desde el registro a la pantalla de título de la revista en la base de datos correspondiente:



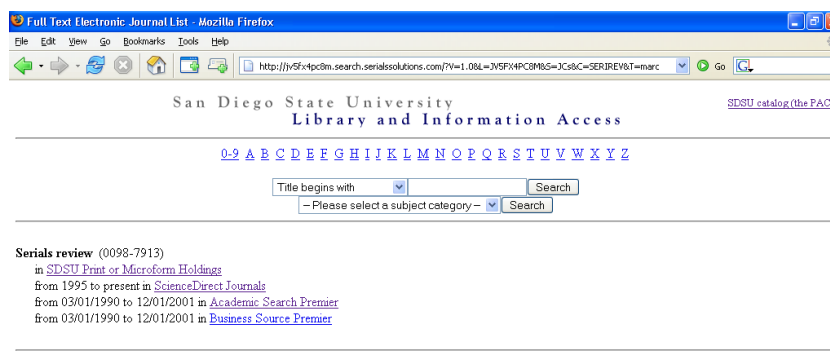
### CSUN. Ejemplo de enlaces directos

Una de las ventajas de los enlaces directos es que solo es necesario un clic para conectarse a las revistas. El inconveniente de esta opción es que las actualizaciones se realizan solo una vez al mes, lo que implica, en sentido estricto, que los datos solo están actualizados un día al mes.

La opción de los enlaces ‘centralizados’ significa que los enlaces están alojados en el servidor de Serials Solutions. En este contexto el registro de la biblioteca solo contiene un enlace que lleva al usuario a una pantalla en la que se enumeran todas las opciones de acceso para el título:



### Universidad del Estado de San Diego. Ejemplo de enlaces ‘centralizados’. Pantalla 1.



## Universidad del Estado de San Diego. Ejemplo de enlaces ‘centralizados’. Pantalla 2.

La desventaja de esta opción es que los usuarios tienen que pasar por una pantalla adicional en su camino hacia el texto completo. Muchos usuarios pueden encontrar este paso confuso e innecesario, dado que su objetivo es llegar al texto completo a través de la ruta más corta. Sin embargo, una gran ventaja de esta opción es que los datos de los fondos se actualizan diariamente, ya que los datos residen en el servidor del proveedor. Otro beneficio es que el número de registros modificados en una carga mensual se reducirá significativamente, reflejando los cambios sólo en los registros bibliográficos y no en las URL. Además, la opción de enlaces ‘centralizados’ proporciona estadísticas de uso de cada título ya que cada búsqueda queda registrada en el centro de clientes de Serials Solutions.

### 4. Revistas de libre acceso y publicaciones oficiales

Serials Solutions puede ofrecer registros MARC de un gran número de revistas y publicaciones oficiales gratuitas y de libre acceso. La cuestión aquí es si una biblioteca debe aprovechar estos documentos electrónicos gratuitos y añadirlos a su catálogo. El modelo de precios diferenciados SerSol se basa en el número de registros MARC suministrados a la biblioteca. Si se añaden las revistas electrónicas gratuitas se aumentaría el número de registros, lo que podría incrementar el costo al siguiente tramo de precios.

Una vez que una biblioteca toma una decisión sobre las cuestiones fundamentales de acceso y clasificación, es necesario crear un portal de revistas electrónicas en el centro de clientes de SerSol y rellenar el perfil MARC que SerSol utilizará para personalizar los registros de la biblioteca.

### Perfil MARC

La siguiente etapa de la fase preparatoria consiste en definir el perfil de los registros MARC del proveedor. Este perfil puede ser modificado en cualquier momento como consecuencia de las pruebas de evaluación de registros o después de empezar a funcionar la fase de producción.

### Opciones del método de actualización

En el perfil MARC es importante especificar las opciones del método de actualización: si actualizar los registros existentes del proveedor o eliminarlos y cargar los nuevos registros cada mes. Si la opción es modificar los registros, entonces la biblioteca recibe tres tipos de ficheros: registros "nuevos", registros “modificados” y "eliminados".

Los registros “nuevos” se entregan cuando:

- Se añade un nuevo título al agregado o paquete al que se está suscrito.
- Un título que fue enviado por error como "eliminado" el mes anterior y, a continuación, vuelto a enviar el mes siguiente como título "nuevo". Es bastante usual el caso de falsos "eliminados" y por ello en CSUN examinamos manualmente el fichero mensual de títulos "eliminados" (alrededor de 50 títulos por cada actualización) y verificamos que realmente ya no tenemos acceso a estos títulos.

Registros "modificados":

- Un registro "modificado" se define como un registro en el que ha cambiado toda o parte del contenido bibliográfico, las fechas de cobertura o la sintaxis URL desde la última actualización recibida por la biblioteca.

Registros "eliminados":

- Cuando se ha quitado un título de un agregado (dado de baja o trasladado a otro agregado).
- Cuando se ha eliminado por error un título del perfil de la biblioteca (por lo general debido a un error del programa).

Sustitución de todos los registros

SerSol propone otra opción de actualización que consiste en entregar un conjunto de registros totalmente nuevos cada vez. En este caso no es necesario preocuparse de ficheros “modificados” o “eliminados”, porque los registros de la carga anterior son borrados y sustituidos por los nuevos. Pero, en algunas revistas sueltas catalogadas previamente, transferimos notas locales en campos protegidos y registros de petición a los registros de Serials Solutions. Por ello, no habría sido una solución viable para nosotros la eliminación de todos los registros en las actualizaciones mensuales porque entonces habríamos perdido información local valiosa.

Selección de registros

Las preferencias de la biblioteca en cuanto al tipo de registros bibliográficos definirán el conjunto de toda su colección de revistas electrónicas, ya que cada elección afectará a cientos, si es que no miles; de registros. Es también donde más se mostrarán tanto los defectos como las ventajas de los registros del proveedor. No hay bastantes registros perfectamente adaptados para cada título en línea. Un gran número de registros de Serials Solutions fueron creados para otros soportes antes de ser transformados en registros en línea añadiéndoles algunos elementos específicos de este soporte, como por ejemplo el título uniforme acompañado del calificativo "en línea". Algunos registros pueden tener un área de descripción física (campo 300 MARC) que detalla el número de volúmenes y el tamaño de la publicación junto con el campo de título que le designa como recurso electrónico (campo 245 MARC con la designación general de material en el subcampo \$h). Todos estos registros llevan sin embargo unas URL y fechas de cobertura correctas, que es lo que realmente más importa a los usuarios.

Además de los *registros en línea* CONSER, es decir registros validados de la base de datos CONSER creados específicamente para formato en línea; "*registros neutros*" CONSER, es decir registros en formato neutro de la base de datos CONSER creados para un formato inespecífico; y otros tales como los registros "breves" adicionales de Serials Solutions. Los registros breves se generan automáticamente y contienen solo el título uniforme, una entrada de título principal, unos campos personalizados (por ejemplo, encabezamientos de género), y varias URL.

The screenshot shows the Oviatt Library Catalog interface. At the top, it says "California State University Northridge" and "Oviatt Library Catalog". Below this is a navigation bar with buttons: "Start Over", "Place a Hold", "Mark", "Display MARC", "Return to Results List", and "Limit/Sort". There is also a search history dropdown. Below the navigation bar is a search input field with "b2b" entered, and dropdown menus for "Periodicals/Serials" and "System Sorted". A "Search" button is to the right. Below the search bar, it says "Record: Prev Next". The record details are as follows:

- Unif Title: B2B Marketing Magazine (Online)
- Title: B2B Marketing Magazine [electronic resource]
- Permanent URL for this record: [Link]
- Available Electronically:
  - Full text available from LexisNexis Academic: 01/01/2006 to present
  - Full text available from Factiva: 02/01/2006 to present
- Genre: Electronic journals.

Below the record details is another navigation bar with buttons: "Start Over", "Place a Hold", "Mark", "Display MARC", "Return to Results List", and "Limit/Sort". At the bottom, there is a footer with navigation links: "Library Home", "CSUN List of Electronic Periodicals", "Other Library Catalogs", "Interlibrary Loan", and "Ask a Librarian". The address "19111 Nordhoff St. Northridge, CA 91330 (818) 677-2285" is also present. The footer also includes "Last updated: 31-July-2005" and "Library Webmaster".

### CSUN. Ejemplo de registro breve.

Al definir por primera vez las prioridades de los registros, CSUN excluyó los registros breves adicionales de SerSol, suponiendo que los primeros tipos de registros serían suficientes para cubrir nuestra colección de revistas electrónicas. Sin embargo la diferencia entre los 20000 títulos que se preveían cargar y el número de registros cargados realmente fue de más de 5000 registros. Esta diferencia hizo que CSUN cambiara su decisión sobre los registros adicionales y, al aceptarlos, conseguimos una cobertura de títulos del 100%. Además de la deficiente calidad de catalogación, los registros adicionales tienen que ser eliminados con cada actualización porque no tienen un punto permanente de equiparación. En la actualidad, Serials Solutions está trabajando en una mejora que rectifique este problema.

#### Opciones de personalización

Serials Solutions ofrece una amplia personalización de los campos MARC. Pueden personalizar cualquier campo del registro, lo que permite a las bibliotecas poner en práctica decisiones propias de catalogación sin un gran esfuerzo o trabajo manual. Por ejemplo, CSUN solicitó que fueran eliminados los encabezamientos de materia que no fueran de la LC, y que el primer y el segundo indicador del campo 776 (otra edición en diferente soporte) fueran puestos siempre 1 y en blanco. Ambas peticiones se incluyeron como resultado de la evaluación de los registros de prueba y fueron el reflejo de las prácticas propias de catalogación.

Conforme las bibliotecas rellenan la plantilla del perfil MARC facilitada por Serials Solutions, son auxiliadas mediante las selecciones por defecto ofrecidas por el proveedor, selecciones basadas no solo en las reglas de catalogación sino también en las peticiones más usuales de las bibliotecas. CSUN ha conservado ciertas opciones por defecto y ha cambiado otras para cumplir con las prácticas locales de catalogación.

#### **Fase II: Carga**

##### Carga de prueba

Una vez completado el perfil MARC, SerSol proporciona un conjunto de registros de muestra configurado según el perfil MARC de la biblioteca. Normalmente son los primeros 500 registros, pero puede ser un número diferente en caso de solicitarse.

El proceso para revisar los registros depende de la capacidad tecnológica de la biblioteca. Algunas bibliotecas tienen un servidor de prueba que permite revisar los registros, incluyendo su presentación pública, sin tener que cargarlos en la base de datos de producción.

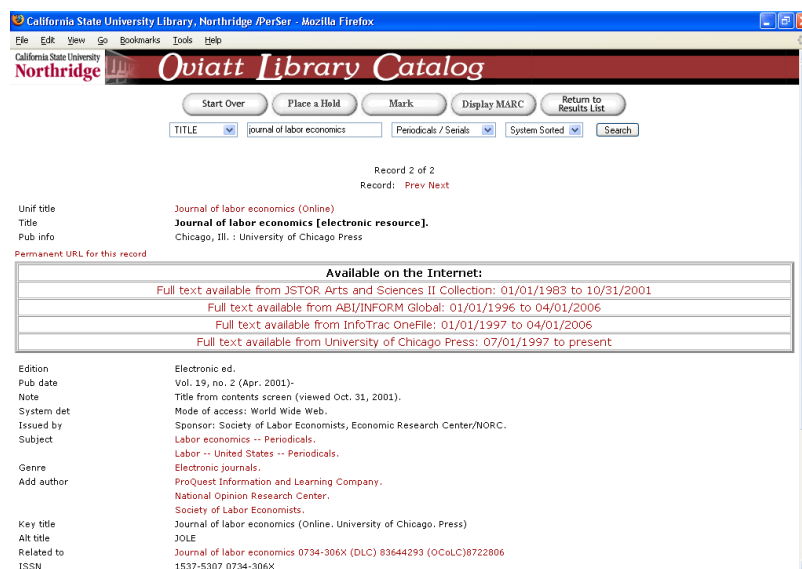
Las bibliotecas que no tienen un servidor adicional, entre ellas CSUN, tienen dos elecciones: cargar los registros en el catálogo y revisarlos, existentes o suprimidos, o utilizar un software de lectura MARC, como MARCEdit, para ver los registros sin tener que cargarlos realmente.

Evaluación de la revisión de registros: qué buscar y qué esperar:

- La conformidad con el perfil MARC de la biblioteca
- La calidad general de los registros MARC y campos ajenos

En la experiencia de CSUN todas las selecciones del perfil MARC y las peticiones de personalización fueron satisfechas por Serials Solutions desde el principio del proceso.

En cuanto a la calidad de la catalogación CSUN observó, ya durante la primera carga, que la mayor parte de los registros en línea SerSol se basaban en registros de la publicación para otros formatos, tales como impresos o microformas. Estos registros híbridos creados que no cumplían con la catalogación “pura”, sin embargo, excepto por los registros breves, todos los puntos de acceso principales estaban allí, y eso era lo más importante.

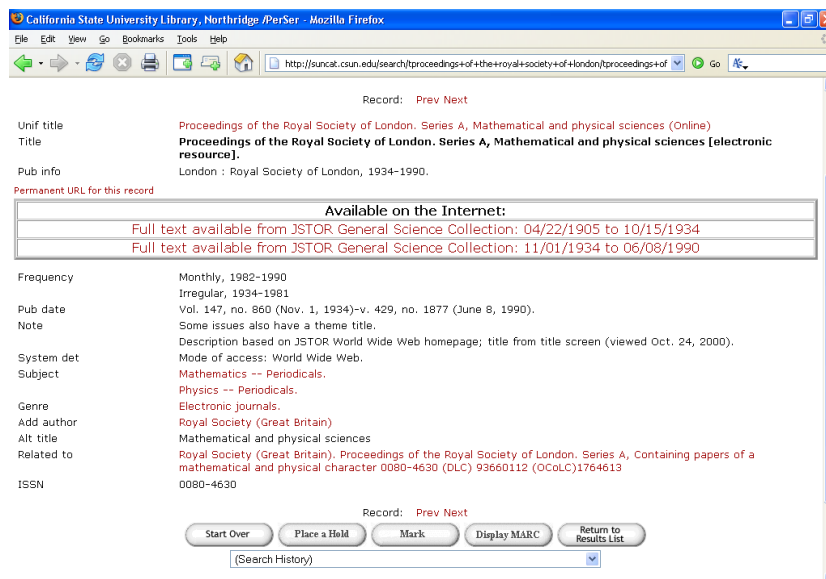


**Fuente: Catálogo en línea CSUN**

Los registros también contenían algunos campos no usados por CSUN. Por ejemplo, un gran número de encabezamientos de materia que no eran de la Biblioteca del Congreso (LCSH), incluyendo algunos encabezamientos no comunes. Lo que motivó que CSUN ajustase su perfil MARC para suprimir todos los encabezamientos de materia que no fueran de la LC. El ajuste puede hacerse en sentido contrario en las bibliotecas que no utilicen LCSH. Nuestra mayor preocupación tenía que ver con los cambios de título y si Serials Solutions sería capaz de gestionarlos. La preocupación se basaba en el hecho de que SerSol recibe sus datos de los proveedores, y un cambio de título en términos bibliotecarios puede no ser considerado un cambio por el proveedor y viceversa. Los proveedores usan comúnmente la práctica de la última entrada y relacionan todas las variaciones de una revista bajo el título más reciente, o cambian de título pero continúan usando el ISSN antiguo. Como consecuencia SerSol utiliza el registro para el título anterior o el posterior pero añadiendo un enlace que abarque las dos formas. Por ejemplo en el registro de *Proceedings of the Royal Society of London. Series A, Mathematical and Physical Sciences*, las fechas de la publicación indican 1934–1990. No obstante, los enlaces

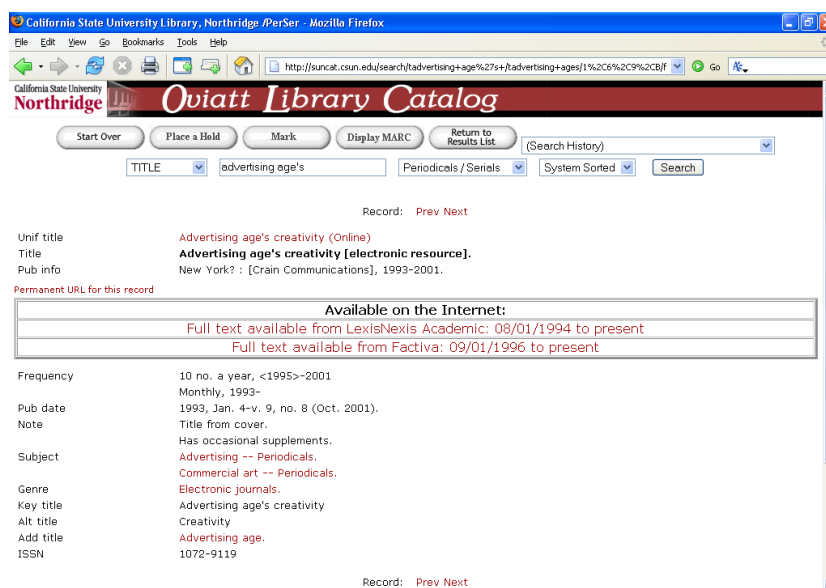


muestran un abanico de fechas que va de 1905 a 1990, cubriendo el título anterior: *Proceedings of the Royal Society of London. Series A, Containing Papers of a Mathematical or Physical Character*.



### Ejemplo de registro donde las fechas de cobertura para los títulos anterior y posterior están puestas en el registro del título posterior

Otro ejemplo de problema en los datos suministrados por el proveedor es que los registros de los títulos anterior y posterior pueden estar divididos entre diferentes agregados. En este caso, uno de los títulos puede aparecer en un agregado fuera del campo de suscripción de la biblioteca. Un ejemplo es *Advertising Age's Creativity*, ISSN 1072-9119, que en 2001 cambió de título e ISSN por *Creativity (Crain Communications Inc.)*, ISSN 1541-3403. CSUN está suscrita a ambos títulos: el primero es accesible desde Lexis/Nexis y Factiva, y el segundo desde bases de datos a las que CSUN no está suscrita. Sin embargo, el registro del título primero proporciona fechas de cobertura que abarcan ambas versiones del título, proporcionando una completa cobertura de la publicación.



Fuente: Catálogo en línea CSUN

Este es otro ejemplo de personalización hecha por Serials Solutions. La mayor parte de los agregados proporcionan localizadores URL que enlazan directamente el registro con la revista. Lexis/Nexis y Factiva enlazan a la pantalla de búsqueda general. Por esta razón CSUN pidió a Serials Solutions que organizara los enlaces de tal modo que los enlaces Lexis/Nexis y Factiva estuvieran al fondo, convirtiéndolos así en las fuentes de “último recurso”.

The screenshot shows a web browser window displaying the Oviatt Library Catalog. The search results for 'african mining monitor' are shown, including a table of links to full-text versions of the journal from various databases like InfoTrac OneFile, ABI/INFORM Trade & Industry, LexisNexis Academic, and Factiva. The interface includes navigation buttons like 'Start Over', 'Place a Hold', 'Mark', 'Display MARC', and 'Return to Results List', along with a search bar and a 'Search' button.

Available on the Internet:	
Full text available from	InfoTrac OneFile: 02/08/1999 to 10/31/2002
Full text available from	ABI/INFORM Trade & Industry: 09/03/2001 to 10/25/2002
Full text available from	LexisNexis Academic: 06/01/1998 to 10/30/2002
Full text available from	Factiva: 06/01/1998 to 11/04/2002
Full text available from	Factiva: 05/02/2002 to 03/23/2004

**Registro con enlaces mostrados en orden personalizado  
Fuente: Catálogo en línea CSUN**

**Enlaces**

Al suministrar el “archivo de prueba”, Serials Solutions insistió en la necesidad de que CSUN verificase tantos enlaces como fuera posible, internos y externos de la dirección IP de la biblioteca y el buen funcionamiento de los servidores proxy. La mayor parte de las URL de la biblioteca estaban correctamente configuradas y no se detectó ningún problema de conexión a los portales de revistas. Sin embargo, se recuperó un número de registros que contenían un doble enlace: dos URLs para la misma base de datos con las mismas fechas de cobertura. Estos registros han sido corregidos para la carga por SerSol y el problema no se ha reproducido en cargas posteriores.

**Carga de producción**

La primera carga de producción es la más compleja y necesita de antemano tomar un cierto número de decisiones.

Cómo cargar: ¿superposición de los registros existentes del catálogo o crear registros duplicados?

Se nos ha presentado este dilema porque habíamos catalogado manualmente unos 5000 de nuestros títulos de revistas electrónicas usando el método de registros independientes. Estábamos considerando superponer los registros existentes en los registros que provienen de

Serials Solutions Para realizar el proceso de superposición era necesario encontrar uno o más puntos de conexión para que el sistema detectase los duplicados. Se consideraron varios parámetros potenciales como la combinación título /ISSN, la designación general del tipo de documento etc., pero CSUN decidió no optar por la superposición de registros.

Algunos de los campos no estaban indizados por el sistema, y en lo que se refiere al título e ISSN, el temor era que algunas revistas electrónicas estuvieran desprovistas de ISSN, y que la construcción del título fuera diferente en el catálogo local y en los registros SerSol.

La salida para la segunda carga y las siguientes estaba clara: todos los registros del proveedor dispondrían de un identificador de título único que permite superponer los registros con total seguridad. Una vez que se decidió no usar un procedimiento de superposición para la primera carga, la cuestión siguiente fue: ¿que hacer con los 5000 títulos que tendrían registros duplicados?. Se decidió emprender una operación de limpieza que consistía en identificar los registros duplicados, transferir los campos locales que la biblioteca quería proteger/conservar hacia los registros SerSol y borrar los registros existentes/suprimidos.

#### Registros de fondos

La mayoría de los SGBD, como Voyager y Millenium tienen la capacidad de crear automáticamente registros de fondos (en MFHD)<sup>2</sup> = Marc format for holding data = formato MARC para registros de fondos), para la catalogación masiva. El administrador de un SGBD de la biblioteca de CSUN configuró la carga de tal manera que Millenium creó y adjuntó registros de fondos dotados de parámetros predefinidos para cada registro SerSol que había sido cargado.

#### Control de Autoridades

Los procedimientos de control de autoridades de CSUN incluyen una verificación semanal de la lista de las nuevos encabezamientos. Mientras que nos preparamos para cargar unos 20000 registros nuevos, nos preocupaba el impacto que una carga así podría tener en nuestro proceso de control de autoridades. Ignorábamos el número potencial de nuevos encabezamientos y nos inquietamos el que sobrepasaran nuestra capacidad de tratamiento. Una de las soluciones consistió en excluir los registros SerSol del proceso de control de autoridades desde el principio. Visto que los registros SerSol son inestables es lo que se hizo.

Una vez acabado el proceso de evaluación del fichero de prueba, en unos pocos días Serial Solutions generó el fichero de producción.

### ***Fase III: Proyecto de Depuración***

Empezamos el proyecto de depuración creando un fichero de registros de revistas electrónicas que existían en el catálogo antes de la carga de Serials Solutions. El fichero compuesto de más de 5000 registros se repartió entre cinco miembros del personal. El equipo de implementación desarrolló los procedimientos, esbozando las etapas del proceso:

- Buscar títulos de revistas electrónicas catalogadas localmente y encontrar el duplicado dentro de los registros SerSol.
- Comparar las URLs de los registros antiguos y recientes y asegurarse de que todos los enlaces funcionales figuran en los registros SerSol
- .Transferir los campos locales que necesitaran ser protegidos durante la superposición del registro local en el registro SerSol.
- Verificar si está presente el registro de petición, si fuera así, transferirlo al registro SerSol.

El desduplicar los títulos de las revistas electrónicas fue una tarea tediosa y lenta. Quizás por la prioridad de otros trabajos alternativos el trabajo no avanzó tan rápidamente como se esperaba. Finalmente el desduplicado fue asignado a una persona en prácticas de una escuela de bibliotecarios que completó eficazmente la tarea.

#### ***Fase IV: Mantenimiento***

El trabajo que precede a la primera carga y la depuración posterior, son las operaciones que necesitan más tiempo y esfuerzo en el proceso de implementación de registros MARC. La rutina mensual de actualización de los registros es, en comparación, una tarea de las más fáciles, que compensa el esfuerzo inicial.

SerSol manda un correo electrónico mensualmente notificando a la biblioteca que una actualización está lista para ser cargada. La actualización consta de tres ficheros: "registros nuevos", "registros modificados", "registros suprimidos".

CSUN carga automáticamente los "registros nuevos" y los "registros modificados". Los "registros a suprimir" se tratan manualmente.

A pesar de sus numerosas ventajas, los registros de los proveedores carecen de la precisión de la catalogación local a la que están acostumbrados los usuarios y los servicios de referencia .

Tras su carga en el catálogo, los registros MARC del proveedor suscitan un gran número de cuestiones por parte de los servicios al público. Una pregunta típica es:

"¿Porqué las fechas de cobertura en el registro indican que el acceso comienza en 1996 pero cuando nos conectamos a la revista nuestro acceso real al texto completo empieza en el 2000?".

Es una cuestión pertinente y la respuesta es que Serials Solutions no adapta los datos de cobertura en función de las notas expuestas en los enlaces. El proveedor suministra la información que obtiene del editor o de un agregado que es válida para el título en general, y no puede aplicarse a una biblioteca determinada con sus términos de suscripción.

Otro problema encontrado por CSUN era la falta de sincronización entre la base de datos para resolver enlaces de OpenURL (SFX) y la base de datos de de Serials Solutions.

El problema fue detectado de forma rápida por los servicios de referencia y se planteó esta cuestión: "*Cuando se clicca sobre el botón SFX para acceder al texto completo de una referencia, el menú SFX indica que ningún texto completo en línea está disponible, pero el enlace dice que la biblioteca tiene ese título - a través del enlace "Ver el catálogo". Cuando se clicca sobre este enlace conduce a la revista que está en efecto disponible en línea. ¿por que no muestra el menú SFX que disponemos de acceso en línea al texto completo? No existía entonces el problema-¿que está pasando?*". La respuesta es que el número de revistas en la base de datos SFX era inferior (alrededor de 10000 títulos) que el número de revistas electrónicas en la base de datos de SerSol, por lo que SFX perdió títulos que poseíamos en nuestra base de datos.

Por defecto, si SFX no encuentra una revista en su base de datos hace una búsqueda en el catálogo y solo entonces encuentra el registro SerSol. Nos encontramos con este problema porque la carga SerSol ha creado un desajuste de unos 10000 títulos entre las dos bases de datos. Posteriormente a su primera implementación, la base de datos SFX creció considerablemente y el problema se ha disipado. No obstante los instrumentos tecnológicos de la biblioteca necesitan tener en cuenta este problema de sincronización entre las bases de datos. Idealmente, el solventador de enlaces de la biblioteca y los registros MARC de revistas electrónicas deberían surgir de la misma base de datos, evitando así las lagunas que puedan existir en los fondos.

#### **Colección electrónica**

Después de que los registros MARC que fueran cargados en el catálogo, enseguida surgió la cuestión con respecto a si nuestros fondos de revistas electrónicas se muestran en OCLC (servidor bibliográfico).

En verano de 2006, OCLC ha inaugurado un nuevo servicio llamado "Colección electrónica" que permite el establecimiento automático de la colección de revistas electrónicas en la base de datos Worldcat. El servicio funciona directamente con el suministrador de registros MARC y usa el ISSN como punto de recuperación. La creación y actualización de los fondos se realiza a nivel de título, y la biblioteca tiene opción de establecer una política de "préstamo" o "no préstamo" para el Préstamo Interbibliotecario. El servicio es gratuito para los usuarios de PAMS y los suscriptores de OCLC.

Las ventajas incluyen una alta tasa de usabilidad de la colección de la biblioteca mediante las plataformas OCLC First Search y Open WorldCat. El usuario de la biblioteca puede acceder a los contenidos en línea por la búsqueda en una interfaz OCLC, no simplemente por el catálogo de la biblioteca.

Desde hace dos años CSUN ha implementado 360 MARC Updates de Serials Solutions. Hasta ahora, todos los usuarios se habitúan a la comodidad de tener revistas electrónicas como parte del resultado de la búsqueda por materia o palabra clave en el catálogo. Por la misma razón los servicios al público se han adaptado a ver numerosos registros breves y a verificar los datos de cobertura comprobando por el sitio web de la revista electrónica. Se ha rectificado el desfase de sincronización entre las bases de datos de SFX y Serials Solutions. Al final hemos atendido los intereses de los usuarios haciendo del catálogo un único punto de acceso a la colección de revistas de nuestra biblioteca en ambos formatos, electrónico e impreso.